

V てばかりいる・N ばかり V ている

ばかり drückt die Einstellung des Sprechers aus, dass er die Menge bzw. Häufigkeit der mit ばかり markierte Einheit für viel hält. Bei der Anwendung schließt sich ばかり an die て-Form eines Verbs an. In gesprochener Sprache wird auch ばかり verwendet.

N ばかり V ている

1. 弟は最近マンガばかり(を)読んでいる。

Mein Bruder liest neuerdings immer nur Manga (sonst liest er nichts). (を kann entfallen.)

V てばかりいる

2. 弟は最近マンガを読んではばかりいる。

Mein Bruder liest neuerdings immer nur Manga (sonst macht er nichts).

Die Formulierungen N ばかり V ている und V てばかりいる drücken aus, dass eine bestimmte Handlung immer wieder durchgeführt wird. Konnotiert wird ein Vorwurf oder die Unzufriedenheit des Sprechers.

3. 弟はスマホでゲームばかりしている。

Mein (kleiner) Bruder spielt dauernd Spiele auf dem Smartphone.

4. カップラーメンばかり食べていると、体によくない。

Es ist nicht gut für die Gesundheit, wenn man immer nur Instantnudeln isst.

5. 私の猫(ねこ)は一日中寝てばかりいる。

Meine Katze schläft den ganzen Tag nur.

GROUP JAMASHII (2015:528) unterteilt die Anwendungen von ばかり in 11 Unterkategorien. Diese Anwendung ist dort unter 2a und 2b erklärt.

Weitere Informationen in:

GROUP JAMASHII (2015: 528-534): A Handbook of Japanese Grammar Patterns for Teachers and Learners. Tokyo: Kuroshio Publishers.

MAKINO, Seiichi (1991: 84-87): A Dictionary of Basic Japanese Grammar. Tokyo: The Japan Times.